

The material in this document is not designed to replace any publication issued by the Watchtower Bible and Tract Society, and is not produced by any authorized subsidiary of that Society.

*The characters, romanization and translations found in this document cannot be guaranteed as 100% accurate, since all were generated by automated software. Additionally, mistakes may have been made while checking and formatting. In any case, the translated text should be viewed as giving only a general guide to the meaning of the Chinese. This is especially so if you find a "(?)" placed directly after the top line translation. This document is made solely to help English speaking students hasten their learning of the Chinese language, and is **NOT** a replacement for the main study materials provided by Jehovah's organization. Details of any errors discovered can be sent to "terry@3lines.org".*

[ordinal] Chapter
Dai⁶ Jeung¹
第 4 章

Look Judah Tribe *
Hon³-na¹ Yau⁴-daai⁶ Bo⁶-juk⁶ Dik¹
“ 看哪 ! 猶大 部族 的
Lion
Si¹-ji²
獅子 ”

A large crowd mob carry/bear -ing knives & swords
Yat¹ daai⁶ kwan⁴ bo⁶-to⁴ daai³ jeuk⁶ do¹-gim³
一 大 群 暴徒 帶 着 刀劍
rods & clubs coming to arrest Jesus among them
gwan³-paang⁵ yiu⁵ dai⁶-bo⁶ Ye⁴-so¹ dong¹-jung¹
棍棒 要 逮捕 耶穌 , 當中

Jesus face what danger He have what
Yeh-sōu mihn-deui sahm-mō ngaih-him Tā yáuh sahm-mō
1-3. 耶穌 面對 甚麼 危險 ? 他 有 甚麼
reaction
fāan-ying
反應 ?

there were also some soldier This group of people harbour
 waan⁴-yau⁵ yat¹-se¹ si⁶-bing¹ Je⁵ kwan⁴-yan⁴ waai⁴-jeuk⁶
 還 有 一 些 士 兵 。 這 群 人 懷 着
 alike/together a vicious * motive have walked through
 tung⁴ yat¹-goh³ ok³-duk⁶ dik¹ dung⁶-gei¹ jau²-gwoh³
 同 一 個 惡 毒 的 動 機 ， 走 過
 Jerusalem dark/gloomy * street pass through
 Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ yam¹-am³ dik¹ gaai¹-do⁶ chuen¹-gwoh¹
 耶 路 撒 冷 陰 暗 的 街 道 ， 穿 過
 Kidron torrent valley to/towards Mount of Olives walk over to
 Kap¹-lun⁴ kai¹-guk¹ heung³ Gaam³-laam⁵-saan¹ jau²-hui³
 汲 淪 溪 谷 向 橄 欖 山 走 去 。
 Although is full moon * night them however all hold
 Sui¹-yin⁴ si⁶ yuet⁶-yuen⁴ ji¹ ye⁶ ta¹-moon⁴ keuk³ do¹ na⁴
 雖 然 是 月 圓 之 夜 ， 他 們 卻 都 拿
 -ing fire torch and lamp Is because floating clouds cover/hide
 jeuk⁶ foh²-ba² woh⁴ dang¹ Si⁶ yan¹-wai⁶ fau⁴-wan⁴ yim²
 着 火 把 和 燈 。 是 因 為 浮 雲 掩
 moon cannot clearly see road or because they
 yuet⁶ hon³-bat¹-ching¹ lo⁶ waan⁴-si⁶ yan¹-wai⁶ ta¹-moon⁴
 月 看 不 清 路 ， 還 是 因 為 他 們
 think be going to grab/seize * person just [right] hide oneself */in
 ying⁶-wai⁴ yiu⁵ jaau² dik¹ yan⁴ jing³ doh² joi⁶
 認 為 要 抓 的 人 正 躲 在
 a secret place There is one point can certain If
 am³-chue³ You⁵ yat¹ dim² hoh²-yi⁵ hang²-ding⁶ Ga²-yue⁴
 暗 處 ？ 有 一 點 可 以 肯 定 ； 假 如
 there is person assume Jesus will be afraid then he
 yau⁵ yan⁴ yi⁵-wai⁴ Ye⁴-so¹ wooi⁵ hoi⁶-pa³ na⁵ ta¹
 有 人 以 為 耶 穌 會 害 怕 ， 那 他
 simply just not know Jesus
 gan¹-boon² jau⁶ bat¹ ying⁶-sik¹ Ye⁴-so¹
 根 本 就 不 認 識 耶 穌 。

Jesus clear know be in a dangerous situation
 Ye⁴-so¹ ching¹-choh² ji¹-do⁶ chue⁵-ging²-ngai⁴-him²
 耶 穌 清 楚 知 道 處 境 危 險 ，
 but he calm/quiet heart wait does not flee
 daan⁶ ta¹ jing⁶ sam¹ dang²-doi⁶ moot⁶-yau⁵ to⁴-bei⁶
 但 他 靜 心 等 待 ， 沒 有 逃 避 。
 Mob moye near */[-ed] take the lead * is Jesus for a time
 Bo⁶-to⁴ jau²-gan⁶ liu⁵ daai³-tau⁴ dik¹ si⁶ Ye⁴-so¹ yat¹-do⁶
 暴 徒 走 近 了 ， 帶 頭 的 是 耶 穌 一 度

trust * friend Judah Judah
sun³-yam⁶ dik¹ pang⁴-yau⁵ Yau⁴-daai⁶ Yau⁴-daai⁶
信任 的 朋友 猶大 。 猶大

brazen/shameless betray Jesus In order to let
hau⁵-ngaan⁴-mo⁴-chi² chut¹-maai⁶ Ye⁴-so¹ Wai⁶-liu⁵ yeung⁶
厚顏無恥 ， 出賣 耶穌 。 為了 讓

mob identify Jesus Judah hypocritically *
bo⁶-to⁴ ying⁶-chut¹ Ye⁴-so¹ Yau⁴-daai⁶ ga²-sing¹-sing¹ dei⁶
暴徒 認出 耶穌 ， 猶大 假惺惺 地

go forward greeting even kiss him This time
seung⁵-chin⁴ man⁶-on¹ waan⁴ chan¹-man⁵ ta¹ Je⁵-si⁴
上前 問安 ， 還 親吻 他 。 這時 ，

Jesus still fearless at critical situation He walk *to mob
Ye⁴-so¹ yi¹-yin⁴ lam⁴-ngai⁴-bat¹-gui⁶ Ta¹ jau² do³ bo⁶-to⁴
耶穌 依然 臨危不懼 。 他 走到 暴徒

in front of ask them You [plural] try to find who
min⁶-chin⁴ man⁶ ta¹-moon⁴ Nei⁵-moon⁴ jaa² sui⁴
面前 ， 問 他們 ： “ 你們 找 誰 ? ”

They reply say Nazarene Jesus
Ta¹-moon⁴ daap³ do⁶ Na⁴-saat³-lak⁶-yan⁴ Ye⁴-so¹
他們 答 道 ： “ 拿撒勒人 耶穌 。”

See these hold -ing weapon * mob
Hon³-gin³ je⁵-se¹ na⁴ jeuk⁶ mo⁵-hei³ dik¹ bo⁶-to⁴
3 看見 這些 拿 着 武器 的 暴徒 ，

[great] majority people all will quail in terror Very
daai⁶-doh¹-so³ yan⁴ do¹ wooi⁵ ging¹-wong⁴-sat¹-cho³ Han²
大多數 人 都 會 驚惶失措 。 很

possible this crowd people think Jesus also be sure to be
hoh²-nang⁴ je⁵ kwan⁴ yan⁴ yi⁵-wai⁴ Ye⁴-so¹ ya⁵ wooi⁵
可能 這 群 人 以 為 耶穌 也 會

like this However Jesus does not by them
je⁵-yeung⁶ Hoh²-si⁶ Ye⁴-so¹ moot⁶-yau⁵ bei⁶ ta¹-moon⁴
這樣 。 可是 耶穌 沒 有 被 他們

be intimidated he does not run away also does not
haak³-do² ta¹ moot⁶-yau⁵ to⁴-paau² ya⁵ moot⁶-yau⁵
嚇倒 ， 他 沒 有 逃 跑 ， 也 沒 有

deny self is Jesus instead say I
fau²-ying⁶ ji⁶-gei² si⁶ Ye⁴-so¹ faan²-yi⁴ suet³ Ngoh⁵
否 認 自 己 是 耶穌 ， 反 而 說 ： “ 我

just am Jesus so calm/composed so courageous
jau⁶-si⁶ Ye⁴-so¹ je⁵-moh¹ jan³-ding⁶ je⁵-moh¹ yung⁵-gam²
就 是 ” 。 耶穌 這 麼 鎮 定 、 這 麼 勇 敢 ，

arrest Jesus * people can't help surprise *
juk¹-na⁴ Ye⁴-so¹ dik¹ yan⁴ bat¹-gam³ ging¹ dak¹
捉拿 耶穌 的 人 不禁 驚 得

stagger backward fall down on the ground John
wong⁵-hau⁶-tui³ do²-joi⁶ dei⁶-seung⁶ Yeuk³-hon⁶-fuk¹-yam¹
往後退 , 倒在 地上 ! (約翰福音

Matthew Mark
Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹ Ma⁵-hoh²-fuk¹-yam¹
18:1-6; 馬太福音 26:45-50; 馬可福音
14:41-46)

Why Jesus in such/so dangerous *
Wai⁶-sam⁶-moh¹ Ye⁴-so¹ joi⁶ je⁵-moh¹ ngai³-him² dik¹
為甚麼 耶穌 在 這麼 危險 的

circumstances */under still be able to restrain self
ching⁴-fong³ ha⁵ ying⁴-yin⁴ nang⁴-gau³ hak³-jai³ ji⁶-gei²
情況 下 仍然 能够 克制 自己,

keep calm * On account of his courage
bo²-chi⁴ laang²-jing⁶ ne¹ Yan¹-wai⁶ ta¹ yung⁵-hei³
保持 冷靜 呢? 因為 他 勇氣

to be full of [100%] Leader so needed brave/courageous courage
sap⁶-juk¹ Ling⁵-jau⁶ bit¹-sui¹ yung⁵-gam² yung⁵-hei³
十足 。 領袖 必須 勇敢 , 勇氣

is leader most cause someone to [be..] admire * special quality
si⁶ ling⁵-jau⁶ jui³ ling⁶-yan⁴ pooi³-fuk⁶ dik¹ dak⁶-jat¹
是 領袖 最 令人 佩服 的 特質

one of On earth there isn't any person *
ji¹-yat¹ Sai³-seung⁶ moot⁶-yau⁵ yam⁶-hoh⁴ yan⁴ dik¹
之一 。 世上 沒有 任何 人 的

courage matched with Jesus what's more needn't
yung⁵-hei³ kap⁶-dak¹-seung⁵ Ye⁴-so¹ gang³ bat¹-yung⁶
勇氣 及得上 耶穌 , 更 不用

First Bible use what imagery * liken to
Gaap Sing-gīng yuhng sahm-mō yihng-jeuhng lòiht béi-yuh
4-6. (甲) 聖經 用 甚麼 形象 來 比喻

God * son Why Second Jesus * which
Seuhng-dai dīk yih-jí Waih-sahm-mō Yuht Yèh-sōu joih nàh
上帝 的 兒子? 為甚麼 ? (乙) 耶穌 在 哪

three aspect manifest/show courage
sāam fōng-mihn biu-yihn yúhng-hei
三 方面 表現 勇氣 ?

say more than he have courage [-ed] * this/MW book
 suet³ bei²-ta¹-gaang¹ yau⁵ yung⁵-hei³ liu⁵ Joi⁶ boon² sue¹
 說 比他更 有 勇氣 了。在 本 書
 [ordinal] chapter we read Jesus is
 dai⁶ jeung¹ ngoh⁵-moon⁴ duk⁶-do³ Ye⁴-so¹ si⁶
 第 3 章， 我們 讀到 耶穌 是
 how humble how mild/gentle Bible
 doh¹-moh¹ him¹-bei¹ doh¹-moh¹ wan¹-woh⁴ Sing³-ging¹
 多麼 謙卑、 多麼 溫和， 聖經
 state/say he *be lamb indeed
 ching¹ ta¹ wai⁶ min⁴-yeung⁴-go¹ dik¹-kok³
 稱 他 為 “ 綿羊羔 ” 的確
 appropriate/just right John Due to
 hap¹-yue⁴-kei⁴-fan⁶ Yeuk³-hon⁶-fuk¹-yam¹ Yau⁴-yue¹
 恰如其分。(約翰福音 1:29) 由於
 Jesus brave fearless Bible use[-ed]
 Ye⁴-so¹ yung⁵-gam² mo⁴-wai³ Sing³-ging¹ yung³-liu⁵
 耶穌 勇敢 無畏， 聖經 用了
 a completely different * image */go describe
 yat¹-goh³ jit⁶-yin⁴-bat¹-tung⁴ dik¹ ying⁴-jeung⁶ hui³ ying⁴-yung⁴
 一個 截然不同的 形象 去 形容
 him Mention God * son Bible say
 ta¹ Tai⁴-do³ Seung⁶-dai³ dik¹ yi⁴-ji² Sing³-ging¹ suet³
 他。 提到 上帝 的 兒子， 聖經 說：
 Look Judah tribe * lion Revelation
 Hon³-na¹ Yau⁴-daai⁶ bo⁶-juk⁶ dik¹ si¹-ji² Kai²-si⁶-luk⁶
 “ 看哪！ 猶大 部族 的 獅子”。(啟示錄
 5:5)

Lion often represent courage You once
 Si¹-ji² si⁴-seung⁴ doi⁶-biu² yung⁵-hei³ Nei⁵ chang⁴
 獅子 時常 代表 勇氣。 你 曾
 stand * an MW adult * [male] lion in front of with
 jaam⁶ joi⁶ yat¹ tau⁴ sing⁴-nin⁴ dik¹ hung⁴-si¹ min⁶-chin⁴ gan¹
 站 在 一 頭 成年 的 雄獅 面前 跟
 it staring at each other If you once this way
 ta¹ dui³-si⁶ ma¹ Ga²-yue⁴ nei⁵ chang⁴ je⁵-yeung⁶
 牠 對視 嗎？ 假如 你 曾 這樣
 do probably is because it be lock up in
 jo⁶ daai⁶-koi³ si⁶ yan¹-wai⁶ ta¹ bei⁶ gwaan¹ joi⁶
 做， 大概 是 因為 牠 被 關 在

zoo [the] enclosure within threaten unable [to reach]
dung⁶-mat⁶-yuen⁴ dik¹ wai⁴-laan⁴ lui⁵ wai¹-hip³ bat⁵-do³
動物園 的 圍欄 裏， 威脅 不到

your safety [suggestion] Even if so/like that you heart
nei⁵-dik¹ on¹-chuen⁴ ba⁶ Jik¹-si² yue⁴-chi² nei⁵ sam¹
你的 安全 吧。 即使 如此， 你 心

in possible still some fear You
lui⁵ hoh²-nang⁴ waan⁴-si⁶ yau⁵-dim² pa³ Nei⁵
裏 可能 還是 有點 怕。 你

look attentively at[-ing] this MW ferocious beast it also stare at[-ing]
jue³-si⁶-jeuk⁶ je⁵ tau⁴ maang⁵-sau³ ta¹ ya⁵ ding¹-jeuk⁶
注視着 這 頭 猛獸， 牠 也 盯着

you This time you probably can't think of have anything
nei⁵ Je⁵-si⁴ nei⁵ daai⁶-koi³ seung²-bat¹-do³ yau⁵ sam⁶-moh¹
你。 這時， 你 大概 想不到 有 甚麼

can * lion frighten to run Bible say lion
nang⁴ ba² si¹-ji² haak³ paau² Sing³-ging¹ suet³ si¹-ji²
能 把 獅子 嚇 跑。 聖經 說， 獅子

is wild animal among most strong * in which in front of
si⁶ ye⁵-sau³ jung¹ jui³ keung⁴ dik¹ joi⁶-sui⁴ min⁶-chin⁴
“是 野獸 中 最 強 的”， “在 誰 面前

also not turn round withdraw Proverbs Christ
ya⁵ bat¹ wooi⁴-tau⁴ tui³-bei⁶ Jam¹-yin⁴ Gei¹-duk¹
也 不 回頭 退避”。 (箴言 30:30) 基督

just be like lion like that courageous
jau⁶ jeung⁶ si¹-ji² na⁵-yeung⁶ yung⁵-gam²
就 像 獅子 那樣 勇敢。

Now let we come discuss Jesus
Yin⁶-joi⁶ yeung⁶ ngoh⁵-moon⁴ loi⁴ taam⁴-taam⁴ Ye⁴-so¹
現在 讓 我們 來 談談， 耶穌

how */in defend truth uphold justice
jam²-yeung⁶ joi⁶ wai⁴-woo⁶ jan¹-lei⁵ san¹-jeung¹ gung¹-jing³
怎樣 在 維護 真理、 伸張 公正、

fearless opposition three aspect show/manifest[-ed] lion
moh⁴-gui⁶ faan²-dui³ saam¹ fong¹-min⁶ biu²-yin⁶-liu⁵ si¹-ji²
無懼 反對 三 方面 表現了 獅子

-like [?] * courage We also will see
boon¹ dik¹ yung⁵-hei³ Ngoh⁵-moon⁴ waan⁴ wool⁵ hon³-chut¹
般的 勇氣。 我們 還 會 看出，

regardless of is or isn't inborn/inherent courage surpass
mo⁴-lun⁶ si⁶-bat¹-si⁶ tin¹-sang¹ daam²-leung⁶ gwoh³-yan⁴
無論 是不是 天生 膽量 過人，

all people all can imitate Jesus brave
 soh²-yau⁵ yan⁴ do¹ hoh²-yi⁵ haau⁶-faat³ Ye⁴-so¹ yung⁵-gam²
 所有 人 都 可 以 效 法 耶 穌 ， 勇 敢
 fearless
 mo⁴-wai³
 無 畏 。

Brave * Defend Truth
 Yung⁵-gam² Dei⁶ Wai⁴-woo⁶ Jan¹-lei⁵
 勇 敢 地 維 護 真 理

Living under lie * father Satan
 Sang¹-woot⁶-joi⁶ fong¹-wa⁶ ji¹ foo⁶ Saat³-daan⁶
 7 生 活 在 “ 謊 話 之 父 ” 撒 但
 rule * world in we often
 tung²-ji⁶ dik¹ sai³-gai³ lui⁵ ngoh⁵-moon⁴ wong⁵-wong⁵
 統 治 的 世 界 裏 ， 我 們 往 往
 need courage *[so that?] can defend truth
 yiu³-yau⁵ yung⁴-hei³ choi⁴ nang⁴ wai⁴-woo⁶ jan¹-lei⁵
 要 有 勇 氣 才 能 維 護 真 理 。

John Jesus still
 Yeuk³-hon⁶-fuk¹-yam¹ 8:44; 14:30 Ye⁴-so¹ waan⁴
 (約 翰 福 音 耶 穌 還
 not be adult just brave -ly defend
 moot⁶-yau⁵ sing⁴-nin⁴ jau⁶ yung⁵-gam² dei⁶ wai⁴-woo⁶
 沒 有 成 年 就 勇 敢 地 維 護
 truth [-ed] He years old that year went with parents */to
 jan¹-lei⁵ liu⁵ Ta¹ sui³ na⁵ nin⁴ chui⁴ foo⁶-mo⁵ do³
 真 理 了 。 他 12 歲 那 年 ， 隨 父 母 到

First Jesus years old when have what experience
 Gaap Yèh-sōu seui sih yáuh sah-mō gīng-lihk
 7-9. (甲) 耶 穌 12 歲 時 有 甚 麼 經 歷 ?
 Why you think place oneself in that type circumstances
 Waih-sahm-mō néih gok-dāk chyu-sān yū nāh jūng chihng-fong
 為 甚 麼 你 覺 得 處 身 於 那 種 情 況
 will make people timid Second Jesus with holy temple in *
 wúih lihng-yáhn dáam-hip Yuht Yèh-sōu gān sing-dihh léuih dik
 會 令 人 膽 怯 ? (乙) 耶 穌 跟 聖 殿 裏 的
 teacher * together when how manifest/show courage
 douh-sī joih yāt-héi sih jám-yeuhng bíu-yihh yúhng-hei
 導 師 在 一 起 時 怎 樣 表 現 勇 氣 ?

Jerusalem observe Passover Afterwards
 Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ sau² Yue⁴-yuet⁶-jit³ Hau⁶-loi⁴
 耶路撒冷 守 逾越節 。 後來，
 Mary and Joseph discover Jesus nowhere in sight
 Ma⁵-lei⁶-a³ woh⁴ Yeuk³-sat¹ faat³-yin⁶ Ye⁴-so¹ bat¹-gin³-liu⁵
 馬利亞 和 約瑟 發現 耶穌 不見了，
 very anxious everywhere look for/seek him fully
 sap⁶-fan¹ jiu¹-gap¹ do³-chue³ cham⁴-jaau² ta¹ juk¹-juk¹
 十分 焦急， 到處 尋找 他， 足足
 try to find[-ed] three days At last they * temple
 jaau²-liu⁵ saam¹-tin¹ Jui³-hau⁶ ta¹-moon⁴ joi⁶ sing³-din⁶
 找了 三天 。 最後， 他們 在 聖殿
 in succeeded in finding him Jesus * there do what
 lui⁵ jaau²-do³ ta¹ Ye⁴-so¹ joi⁶ na⁵-lui⁵ jo⁶ sam⁶-moh¹
 裏 找到 他。 耶穌 在那裏 做 甚麼
 * He sit * teacher among +/both... listen +/...and
 ne¹ Ta¹ joh⁶ joi⁶ lo⁵-si¹ jung¹-gaan¹ bin¹ ting¹ bin¹
 呢？ 他 “ 坐 在 老師 中間， 邊 聽 邊
 ask Luke Try consider
 man⁶ Lo⁶-ga¹-fuk¹-yam¹ Si³ seung²-seung²
 問 ”。 (路加福音 2:41-50) 試 想想
 at that time * circumstances
 dong¹-si⁴ dik¹ ching⁴-fong³
 當時 的 情況 。

Historian say at that time certain status
 Lik⁶-si²-hok⁶-ga¹ suet³ dong¹-si⁴ yat¹-se¹ dei⁶-wai⁶
 8 歷史學家 說， 當時 一些 地位
 lofty * religious leader be accustomed to *
 sung⁴-go¹ dik¹ jung¹-gaau³ ling⁵-jau⁶ jaap⁶-gwaan³ joi⁶
 崇高 的 宗教 領袖， 習慣 在
 festival season after remain */at temple * a
 jit³-kei⁴ hau⁶ lau⁴ joi⁶ sing³-din⁶ joi⁶ yat¹-goh³
 節期 後 留 在 聖殿， 在 一個
 spacious * vestibule in teach people
 foon¹-chong² dik¹ moon⁴-teng¹ lui⁵ gaau³-do⁶ yan⁴
 寬敞 的 門廳 裏 教導 人。
 People sit * their feet in front from
 Yan⁴-moon⁴ joh⁶ joi⁶ ta¹-moon⁴-dik¹ geuk³ chin⁴ heung³
 人們 坐 在 他們的 腳 前， 向
 them consult These teacher all are very much have
 ta¹-moon⁴ ching²-gaau³ Je⁵-se¹ do⁶-si¹ do¹ si⁶ han² yau⁵
 他們 請教。 這些 導師 都是 很有

scholarly attainments * people be well versed in Moses Law
hok⁶-sik¹ dik¹ yan⁴ tung¹-hiu² Moh¹-sai¹ Lut⁶-faat³
學識 的人，通曉 摩西 律法，
also be proficient in those accumulate many year extremely
ya⁵ jing¹-tung¹ na⁵-se¹ jik¹-lui⁶ doh¹ nin⁴ gik⁶-wai⁴
也 精通 那些 積累 多年、極為
heavy & complicated * man-made regulations and tradition
faan⁴-fuk¹ dik¹ yan⁴-wai⁴ kwai¹-tiu⁴ woh⁴ chuen⁴-tung²
繁複 的人為 規條 和 傳統。

If you sit * these teacher among you
Yue⁴-gwoh² nei⁵ joh⁶ joi⁶ je⁵-se¹ do⁶-si¹ jung¹-gaan¹ nei⁵
如果 你 坐在 這些 導師 中間，你
will have what feeling * Possible timid
wooi⁵ yau⁵ sam⁶-moh¹ gam²-gok³ ne¹ Woi⁵ daam²-hip³
會 有 甚麼 感覺 呢？會 膽怯，
correct This is what is natural & normal If you
dui³ ma¹ Je⁵ si⁶ yan⁴-ji¹-seung⁴-ching⁴ Yiu³-si⁶ nei⁵
對 嗎？這 是 人之常情。要是 你

only year you will what/how * Many
ji²-yau⁵ sui³ nei⁵ woi⁵ jam²-moh¹-yeung⁶ ne¹ Hui²-doh¹
只有 12 歲，你 會 怎麼樣 呢？許多
young people will feel shy/timid Jeremiah
nin⁴-hing¹-yan⁴ woi⁵ gam²-do³ sau¹-hip³ Ye⁴-lei⁶-mai⁵-sue¹
年輕人 會 感到 羞怯。(耶利米書

Attend class * time some young people
1:6) Seung⁵-foh³ dik¹ si⁴-hau⁶ yau⁵-se¹ nin⁴-hing¹-yan⁴
上課 的 時候，有些 年輕人
spare no effort keep away from teacher * line of vision fear by teacher
gik⁶-lik⁶ bei⁶-hoi¹ lo⁵-si¹ dik¹ si⁶-sin³ pa³ bei⁶ lo⁵-si¹
極力 避開 老師 的 視線，怕 被 老師
pick out among/in answer question fear make a fool of oneself by
tiu¹ jung¹ daap³ man⁶-tai⁴ pa³ chut¹-chau² bei⁶
挑 中 答 問題，怕 出醜 被
people ridicule
yan⁴ siu³-wa⁶
人 笑話。

However Jesus sit * these a fully learned scholar
9 Hoh²-si⁶ Ye⁴-so¹ joh⁶ joi⁶ je⁵-se¹ baau²-hok⁶-ji¹-si⁶
可是，耶穌 坐在 這些 飽學之士
among act boldly & with confidence raise certain
jung¹-gaan¹ fong³-daam² tai⁴-chut¹ yat¹-se¹
中間，放膽 提出 一些

penetrate deeply * question But he not only ask a question
sam'-yap⁶ dik¹ man⁶-tai⁴ Daan⁶ ta¹ bat¹-ji² faat³-man⁶
深入 的 問題 。 但 他 不 只 發 問

nothing more Bible say All hear * people
yi⁴-yi⁵ Sing³-ging¹ suet³ Faan⁴ ting¹-gin³ dik¹ yan⁴
而 已 ！ 聖 經 說 ： “ 凡 聽 見 的 人 ，

all to his understanding and answer be astonished
do¹ dui³ ta¹-dik¹ ng⁶-sing³ woh⁴ dui³-daap³ cha³-yi⁶
都 對 他 的 悟 性 和 對 答 詫 異

endlessly Luke Bible does not
bat¹-yi⁵ Lo⁶-ga¹-fuk¹-yam¹ Sing³-ging¹ moot⁶-yau⁵
不 已 ” (路 加 福 音 2:47) 聖 經 沒 有

tell us he at that time say [-ed] MW/some
go³-so³ ngoh⁵-moon⁴ ta¹ dong¹-si⁴ suet³-liu⁵ se¹
告 訴 我 們 ， 他 當 時 說 了 些

what but we can be deeply convinced
sam⁶-moh¹ daan⁶ ngoh⁵-moon⁴ hoh²-yi⁵ sam¹-sun³
甚 麼 ， 但 我 們 可 以 深 信

Jesus definitely will not repeat religious teacher
Ye⁴-so¹ juet⁶ bat¹-wooi⁵ fuk¹-sut⁶ jung¹-gaau³ do⁶-si¹
耶 穌 絕 不 會 複 述 宗 教 導 師

[plural] frequently talk about * wrong
moon⁴ seung⁴-seung⁴ taam⁴-lun⁶ dik¹ choh³-ng⁶
們 常 常 談 論 的 錯 誤

principle [reason] 1 Peter On the contrary
do⁶-lei⁵ Bei²-dak¹ Chin⁴-sue¹ Seung¹-faan²
道 理 。 (彼 得 前 書 2:22) 相 反 ，

Jesus defend God word * truth
Ye⁴-so¹ wai⁴-woo⁶ Seung⁶-dai³ wa⁶-yue⁵ dik¹ jan¹-lei⁵
耶 穌 維 護 上 帝 話 語 的 真 理 。

It's no wonder hear * people all very much amazed
Naan⁴-gwaai³ ting¹-gin³ dik¹ yan⁴ do¹ han² ging¹-nga⁶
難 怪 聽 見 的 人 都 很 驚 訝 ，

a years old * boy actually have
yat¹-goh³ sui³ dik¹ naam⁴-haai⁴-ji² ging²-yin⁴ yau⁵
一 個 12 歲 的 男 孩 子 竟 然 有

this kind * real knowledge & deep insight this kind *
je⁵-yeung⁶ dik¹ jan¹-ji¹-cheuk³-gin⁵ je⁵-yeung⁶ dik¹
這 樣 的 真 知 灼 見 、 這 樣 的

nerve courage
yung⁵-hei³ daam²-leung⁶
勇 氣 膽 量 。

Today thousands upon ten of thousands *
 10. Gam⁴-tin¹ sing⁴-chin¹-seung⁵-maan⁶ dik¹
 今天， 成千上萬 的
 young people all imitate Jesus * example
 nin⁴-hing¹-yan⁴ do¹ haau⁶-faat³ Ye⁴-so¹ dik¹ bong²-yeung⁶
 年輕人 都 效法 耶穌 的 榜樣。
 Although they and young * Jesus different
 Sui¹-yin⁴ ta¹-moon⁴ gan¹ nin⁴-hing¹ dik¹ Ye⁴-so¹ bat¹-tung⁴
 雖然 他們 跟 年輕 的 耶穌 不同，
 are imperfect * people but be like Jesus
 si⁶ bat¹-yuen⁴-mei⁵ dik¹ yan⁴ daan⁶ jeung⁶ Ye⁴-so¹
 是 不完美 的 人， 但 像 耶穌
 the same they do not wait until adult just
 yat¹-yeung⁶ ta¹-moon⁴ moot⁶-yau⁵ dang²-do³ sing⁴-nin⁴ jau⁶
 一樣， 他們 沒有 等到 成年 就
 already support truth *[-ed] *at school or
 yi⁵-ging¹ yung²-woo⁶ jan¹-lei⁵ liu⁵ Joi⁶ hok⁶-haau⁶ waak⁶
 已經 擁護 真理 了。 在 學校 或
 live * place they tactful -ly to
 gui¹-jue⁶ dik¹ dei⁶-fong¹ ta¹-moon⁴ gei¹-haau² dei⁶ heung³
 居住 的 地方， 他們 機巧 地 向
 people raise question after attentively listen respectfully
 yan⁴ tai⁴-chut¹ man⁶-tai⁴ yin⁴-hau⁶ yung⁶-sam¹ ling⁴-ting³
 人 提出 問題， 然後 用心 聆聽，
 furthermore harbour respect * attitude with people
 bing⁶-che² waai⁴-jeuk⁶ juen¹-jung⁶ dik¹ tai³-do⁶ gan¹ yan⁴
 並且 懷着 尊重 的 態度 跟 人
 talk about truth 1 Peter Not a few
 taam⁴-lun⁶ jan¹-lei⁵ Bei²-dak¹ Chin⁴-sue¹ Bat¹-siu²
 談論 真理。(彼得前書 3:15) 不少
 young people once help fellow student teacher
 nin⁴-hing¹-yan⁴ chang⁴ bong¹-joh⁶ tung⁴-hok⁶ lo⁵-si¹
 年輕人 曾 幫助 同學、 老師、
 neighbour become Christ * follower
 lun⁴-yan⁴ sing⁴-wai⁴ Gei¹-duk¹ dik¹ gan¹-chung⁴-je²
 鄰人 成為 基督 的 跟從者。

Today young * Christian how imitate
 10. Gām-tīn nih⁴-hīng¹ dīk¹ Gēi¹-dūk¹-tòuh¹ jám¹-yeuhng¹ haau⁴-faat¹
 今天 年輕 的 基督徒 怎樣 效法
 Jesus display/show courage
 Yèh-sōu biu¹-yih¹ yúhng¹-hei¹
 耶穌 表現 勇氣 ?

Their courage praiseworthy Jehovah * heart
 Ta¹-moon⁴ yung⁵-hei³ hoh²-ga¹ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ dik¹ sam¹
 他們 勇氣 可嘉， 耶和華 的 心
 inevitable very joyful Therefore Bible *
 bit¹-yin⁴ sap⁶-fan¹ foon¹-hei² Yan¹-chi² Sing³-ging¹ ba²
 必然 十分 歡喜！ 因此， 聖經 把
 these young people liken to [?] sweet dew their
 je⁵-se¹ nin⁴-hing¹-yan⁴ bei²-jok³ gam¹-lo⁶ ta¹-moon⁴
 這些 年輕人 比作 甘露， 他們
 number multitudinous cause someone to [be..] comfortable with
 so³-muk⁶ jung³-doh¹ ling⁶-yan⁴ sue¹-cheung³
 數目 衆多、 令人 舒暢、
 cause someone to [be..] joyous Psalms
 ling⁶-yan⁴ hei²-yuet⁶ Si¹-pin¹
 令人 喜悅！（詩篇 110:3）

Grow up after Jesus repeatedly courageous -ly
 Sing⁴-nin⁴ hau⁶ Ye⁴-so¹ yat¹-joi³ yung⁵-gam² dei⁶
 11 成年 後， 耶穌 一再 勇敢 地
 defend truth In fact he just recently
 wai⁴-woo⁶ jan¹-lei⁵ Si⁶-sat⁶-seung⁶ ta¹ gong¹-gong¹
 維護 真理。 事實上， 他 剛剛
 begin preaching [?] just meet up with [?] strong enemy
 hoi¹-chi² chuen⁴-do⁶ jau⁶ yue⁶-seung⁵ keung⁴ dik⁶
 開始 傳道 就 遇上 強 敵，
 many people run into this kind of situation all/even will
 hui²-doh¹ yan⁴ yue⁶-do³ je⁵-jung² ching⁴-fong³ do¹ wool⁵
 許多 人 遇到 這種 情況 都 會
 be terrified Jesus facing with is Devil
 daam²-hon⁴ Ye⁴-so¹ min⁶-dui³-dik¹ si⁶ Moh¹-gwai²
 膽寒。 耶穌 面對的 是 魔鬼
 Satan also that is Jehovah /'s enemy among
 Saat³-daan⁶ ya⁵ jau⁶-si⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ dik¹ sau⁴-dik⁶ jung¹
 撒但， 也 就是 耶和華 的 仇敵 中

Grow up/adult after[wards] Jesus how courageous *
 Sihng-nihn jī-hauh Yèh-sōu jám-yeuhng yuhng-gám deih
 11, 12. 成年 之後， 耶穌 怎樣 勇敢 地
 defend truth
 waih-wuh jān-léih
 維護 真理？

ability most excelling in most sinister * */but Jesus
 nang⁴-lik⁶ jui³ go¹-keung⁴ jui³ yam¹-him² dik¹ yi⁴ Ye⁴-so¹
 能力 最 高強、最 陰險 的，而 耶穌
 at that time already isn't powerful [?] * Archangel
 dong¹-si⁴ yi⁵-ging¹ bat¹-si⁶ daai⁶-nang⁴ dik¹ Tin¹-si³-jeung²
 當時 已經 不是 大能 的 天使長，
 he only insignificant [?] mortal man nothing more Satan
 ta¹ ji²-si⁶ kui¹-kui¹ faan⁴-yan⁴ yi⁴-yi⁵ Saat³-daan⁶
 他 只是 區區 凡人 而已。 撒但
 deliberately misuse scripture */in order to entice Jesus
 goo³-yi³ ng⁶-yung⁶ ging¹-man⁴ loi⁴ yan⁵-yau⁵ Ye⁴-so¹
 故意 誤用 經文 來 引誘 耶穌，
 Jesus * Satan refute categorically reject[-ed]
 Ye⁴-so¹ ba² Saat³-daan⁶ bok³-do² duen⁶-yin⁴ kui¹-juet⁶-liu⁵
 耶穌 把 撒但 駁倒， 斷然 拒絕了
 his temptation Finally Jesus courage 100%/complete
 ta¹-dik¹ yan⁵-yau⁵ Jui³-hau⁶ Ye⁴-so¹ yung⁵-hei³ sap⁶-juk¹
 他的 引誘。 最後， 耶穌 勇氣 十足
 * command Satan Go away!
 dei⁶ ming⁶-ling⁶ Saat³-daan⁶ Jau²-hoi¹
 地 命令： “ 撒但， 走開！”

Matthew
 Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹
 (馬太福音 4:2-11)

From then on Jesus preach * pattern just
 12 Chung⁴-chi² Ye⁴-so¹ chuen⁴-do⁶ dik¹ mo⁴-sik¹ jau⁶
 從此， 耶穌 傳道 的 模式 就
 establish [-ed] He courageous -ly defend heavenly father
 kok³-lap⁶ liu⁵ Ta¹ yung⁵-gam² dei⁶ wai⁴-woo⁶ tin¹-foo⁶
 確立 了： 他 勇敢 地 維護 天父
 * word not tolerate anyone distort or
 dik¹ wa⁶-yue⁵ bat¹-yung⁴ yam⁶-hoh⁴-yan⁴ waai¹-kuk¹ waak⁶
 的 話語， 不容 任何人 歪曲 或
 misuse The same day * circumstances and today very
 ng⁶-yung⁶ Dong¹-yat⁶ dik¹ ching⁴-fong³ gan¹ gam¹-tin¹ han²
 誤用。 當日 的 情況 跟 今天 很
 similar many people all * religious question
 seung¹-chi⁵ hui²-doh¹ yan⁴ do¹ joi⁶ jung¹-gau³ man⁶-tai⁴
 相似， 許多 人 都 在 宗教 問題
 in resort to deception Jesus to the same day *
 seung⁶... lung⁶-hui¹-jok³-ga² Ye⁴-so¹ dui³ dong¹-yat⁶ dik¹
 上 弄虛作假。 耶穌 對 當日 的

religious leader say they use own/self
jung¹-gaau³ ling⁵-jau⁶ suet³ ta¹-moon⁴ yung⁶ ji⁶-gei²
宗教 領袖 說，他們“用 自己

pass on to people * tradition cause/make God
chuen⁴-kap¹ yan⁴ dik¹ chuen⁴-tung² si² Seung⁶-dai³
傳給 人的 傳統，使 上帝

* word become invalid[-ed] Mark
dik¹ wa⁶-yue⁵ jok³-fai³-liu⁵ Ma⁵-hoh²-fuk¹-yam¹
的 話語 作廢了”。(馬可福音 7:13)

At that time people in general [?] all very much respect these
Dong¹-si⁴ yat¹-boon¹-yan⁴ do¹ han² juen¹-ging³ je⁵-se¹
當時 一般人 都 很 尊敬 這些

religious leader Jesus however courageous -ly
jung¹-gaau³ ling⁵-jau⁶ Ye⁴-so¹ keuk³ yung⁵-gam² dei⁶
宗教 領袖，耶穌 卻 勇敢 地

condemn them say they are blind *
hin²-jaak³ ta¹-moon⁴ suet³ ta¹-moon⁴ si⁶ hat¹-ngaan⁵ dik¹
譴責 他們，說 他們 是 瞎眼 的

guide and hypocritical * people Matthew
heung³-do⁶ woh⁴ hui¹-ngai⁶ dik¹ yan⁴ Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹
嚮導 和 虛偽 的人*(馬太福音

*/in defend truth aspect we
Joi⁶ wai⁴-woo⁶ jan¹-lei⁵ fong¹-min⁶ ngoh⁵-moon⁴
23:13, 16) 在 維護 真理 方面，我們

can how imitate Jesus *
hoh²-yi⁵ jam²-yeung⁶ haau⁶-faat³ Ye⁴-so¹ ne¹
可以 怎樣 效法 耶穌 呢？

Historian say Rabbi * tomb with prophet and patriarch *
* Link-si-hohk-gā syut Lāai-béi dik fahn-mouh gān sīn-jī wòh juhk-jéung dik
歷史學家 說，拉比的墳墓跟先知和族長的

tomb the same receive people respect extent
fahn-mouh tühng-yeuhng sauh yahn sühng-ging chihng-douh
墳墓 同樣 受人崇敬，程度

about the same
bāt-sēung-seuhng-hah
不相上下 ○ ㄩ

13 Of course Dong¹-yin⁴ , we ngoh⁵-moon⁴ must yiu³ remember gei³-dak¹ self ji⁶-gei² with gan¹
 當然，我們 要 記得 自己 跟
 Jesus different Ye⁴-so¹ bat¹-tung⁴ Jesus both... have ye⁴-so¹ gei³ yau⁵ know clearly dung⁶-sik¹ human feelings yan⁴-sam¹
 耶穌 不同。耶穌 既有 洞悉 人心
 * ability dik¹ nang⁴-lik⁶ ...and ya⁵ have yau⁵ judge sam²-poon³ people yan⁴ * power dik¹ kuen⁴-lik⁶
 的 能力，也 有 審判 人 的 權力，
 but daan⁶ these je⁵ leung⁵-yeung⁶ two items we ngoh⁵-moon⁴ all do¹ don't have moot⁶-yau⁵
 但 這 兩樣 我們 都 沒有。
 However Hoh²-si⁶ we ngoh⁵-moon⁴ can hoh²-yi⁵ imitate haau⁶-faat³ Jesus Ye⁴-so¹
 可是，我們 可以 效法 耶穌
 brave yung⁵-gam² fearless mo⁴-wai³ -ly dei⁶ defend wai⁴-woo⁶ truth jan¹-lei⁵ For example Lai⁶-yue⁴
 勇敢 無畏 地 維護 真理。例如，
 concerning gwaan¹-yue¹ God Seung⁶-dai³ his ta¹-dik¹ will ji²-yi³ his ta¹-dik¹ word wa⁶-yue⁵
 關於 上帝、他的 旨意、他的 話語，
 religious jung¹-gaau³ circles gaai³ there are yau⁵ not a few bat¹-siu² prevalent lau⁴-hang⁴ * dik¹ wrong choh³-ng⁶
 宗教 界 有 不少 流行 的 錯誤
 view jue²-jeung¹ we ngoh⁵-moon⁴ expose kit³-chuen¹ these je⁵-se¹ religious jung¹-gaau³
 主張，我們 揭穿 這些 宗教
 lie fong¹-yin⁴ precisely jau⁶-si⁶ * joi⁶ this je⁵-goh³ suffer sau⁶ Satan Saat³-daan⁶
 謊言，就是 在 這個 受 撒但
 propaganda suen¹-chuen⁴ * soh² deceive mung⁴-bai³ * dik¹ world sai³-gai³ in lui⁵ send out/emit faat³-chut¹
 宣傳 所 蒙蔽 的 世界 裏 發出
 light gwong¹ */bring loi⁴ Matthew Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹ Revelation Kai²-si⁶-luk⁶
 光 來。(馬太福音 5:14; 啟示錄 12:9,

Concerning imitate Jesus we must remember
 13. Gwaan-yū haauh-faat Yèh-sōu ngóh-mùhn bìt-sēui gei-dāk
 關於 效法 耶穌，我們 必須 記得
 what We have what privilege
 sahm-mō Ngóh-mùhn yáuh sahm-mō syüh-wihng
 甚麼？我們 有 甚麼 殊榮？

Wrong * religion principle [reasonings] cause people
Choh³-ng⁶ dik¹ jung¹-gaau³ do⁶-lei⁵ si² yan⁴
10) 錯誤 的 宗教 道理 使人

at heart be filled with morbid state * fear
sam¹-lui⁵ chung¹-moon⁵ beng⁶-taai³ dik¹ hung²-gui⁶
心裏 充滿 病態 的 恐懼 ,

serious damage/harm people with Jehovah *
yim⁴-jung⁶ suen²-hoi⁶ yan⁴ gan¹ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ dik¹
嚴重 損害 人 跟 耶和華 的

relationship We courageous -ly defend
gwaan¹-hai⁶ Ngoh⁵-moon⁴ yung⁵-gam² dei⁶ wai⁴-woo⁶
關係 。 我們 勇敢 地 維護

truth then can help people break away from wrong
jan¹-lei⁵ jau⁶ nang⁴ bong¹-joh⁶ yan⁴ baai²-tuet³ choh³-ng⁶
真理 , 就 能 幫助 人 擺脫 錯誤

reason * enslavement Jesus once promise Truth
do⁶-lei⁵ dik¹ no⁴-yik⁶ Ye⁴-so¹ chang⁴ ying¹-hui² Jan¹-lei⁵
道理的 奴役 。 耶穌 曾 應許 : “ 真理

will cause [set] you [plural] free John
wooi⁵ giu³ nei⁵-moon⁴ ji⁶-yau⁴ Yeuk³-hon⁶-fuk¹-yam¹
會 叫 你們 自由 ” 。 (約翰福音

We have opportunity see at first hand this
Ngoh⁵-moon⁴ yau⁵ gei¹-wooi⁶ muk⁶-do² je⁵-goh³
8:32) 我們 有 機會 目睹 這個

promise fulfill this is how/what great * privilege
ying¹-hui² sat⁶-yin⁶ je⁵ si⁶ doh¹ daai⁶ dik¹ sue⁴-wing⁴
應許 實現 , 這 是 多 大 的 殊榮 !

John
Yeuk³-hon⁶-fuk¹-yam¹
(約翰福音 8:32)

Courageous * Uphold Justice
Yung⁵-gam² Dei⁶ San¹-jeung¹ Gung¹-jing³
勇敢 地 伸張 公正

Bible prophesy Messiah will to
Sing³-ging¹ yue⁶-yin⁴ Nei⁴-choi³-a³ woi⁵ heung³
14 聖經 預言 彌賽亞 會 向

the various nations clarify justice * meaning
lit⁶-gwok³ jin²-ming⁴ gung¹-jing³ dik¹ ham⁴-yi³
列國 “ 闡明 公正 的 含意 ” 。

^{Matthew} Ma⁵-tai³-fuk¹-yam¹ 12:18; ^{Isajiah} Yi⁵-choi³-a³-sue¹ 42:1) ^{Jesus} Ye⁴-so¹
 (馬太福音 12:18; 以賽亞書 42:1) 耶穌
^{*} joi⁶ ^{on earth} dei⁶-seung⁶ ^{when} si⁴ ^{already} yi⁵-ging¹ ^{begin} hoi¹-chi² ^{to} heung³ ^{people} yan⁴
 在 地上 時 已經 開始 向 人
^{clarify} jin²-ming⁴ ^{justice} gung¹-jing³ ^{*} dik¹ ^{meaning} ham⁴-yi³ ^{He} Ta¹ ^{courageous} yung⁵-gam² ^{-ly} dei⁶
 闡明 公正 的 含意。他 勇敢 地
^{uphold} san¹-jeung¹ ^{justice} gung¹-jing³ ^{treat people} doi⁶ yan⁴ ^{not in the least} ho⁴-bat¹ ^{partial/bias} pin¹-sam¹
 伸張 公正，待 人 毫不 偏心。
^{To give an example} Gui²-goh³-lai⁶ ^{at that time} dong¹-si⁴ ^{the surrounding area} jau¹-jo¹ ^{*} dik¹ ^{people} yan⁴ ^{all} do¹
 舉個例，當時 周遭 的 人都
^{adopt/accept} choi¹-naap⁶ ^{certain} yat¹-se¹ ^{don't have} moot⁶-yau⁵ ^{Bible} Sing³-ging¹ ^{basis/foundation} gan¹-gui³ ^{*} dik¹
 採納 一些 沒有 聖經 根據 的
^{point of view} goon¹-dim² ^{a good deal of} jue¹-doh¹ ^{prejudice} pin¹-gin³ ^{thinking} si¹-seung² ^{stubbornly biased} pin¹-jap¹
 觀點，諸多 偏見、思想 偏執，
^{but} daan⁶ ^{Jesus} Ye⁴-so¹ ^{definitely} juet⁶ ^{not be} moot⁶-yau⁵ ^{like this} je⁵-yeung⁶
 但 耶穌 絕 沒有 這樣。

^{*} Joi⁶ ^{Sychar} Jui⁶-ga¹ ^{*} dik¹ ^{well} jeng² ^{beside} pong⁴ ^{Jesus} Ye⁴-so¹ ^{with} gan¹ ^a yat¹-goh³
 15 在 叙加的 井 旁，耶穌 跟 一個
^{Samaria} Saat³-ma⁵-lei⁶-a³ ^{married woman} foo⁵-yan⁴ ^{talk/converse} taam⁴-wa⁶ ^{disciple} moon⁴-to⁴ ^{see} hon³-gin³
 撒馬利亞 婦人 談話，門徒 看見

^{First} Gaap 14, 15. (甲) ^{Please} Ching ^{explain} góng-góng ^{Jesus} Yèh-sōu ^{clarify} jín-mihng ^{justice} gung-jing
 講講 (甲) 請 講講 耶穌 闡明 公正
^{meaning} hahm-yi ^{*} dik ^{one} yat-go ^{method} fong-faat ^{Second} Yuht ^{Jesus} Yèh-sōu ^{with} gan ^a yat-go
 含意 的 一個 方法。(乙) 耶穌 跟 一個
^{Samaria} Saat-mán-leih-a ^{married woman} fuh-yahn ^{converse/chat} tahm-wah ^{show} hin-sih ^{he} tā ^{not} bat ^{pay attention to} léih-wuih
 撒馬利亞 婦人 談話，顯示 他 不 理會
^{what} sah-mō ^{prejudice} pin-gin
 甚麼 偏見？

even/all very astonished Why Because at that time
do¹ han² ging¹-nga⁶ Wai⁶-sam⁶-moh¹ Yan¹-wai⁶ na⁵-si⁴
都 很 驚訝 。 為甚麼 ？ 因為 那時

Jew general all very much despise/disdain
Yau⁴-taa³-yan⁴ yat¹-boon¹ do¹ han² pei²-si⁶
猶太人 一般 都 很 鄙視

Samaritan this kind of prejudice already have very
Saat³-ma⁵-lei⁶-a³-yan⁴ je⁵-jung² pin¹-gin³ yi⁵-ging¹ yau⁵ han²
撒馬利亞人 ， 這種 偏見 已經 有 很

long * history deep-rooted/ingrained Ezra
cheung⁴ dik¹ lik⁶-si² gan¹-sam¹-dai³-goo³ Yi⁵-si¹-lai¹-gei³
長 的 歷史 ， 根深蒂固 。 (以斯拉記

In addition some Rabbi discriminate against women
Chi²-ngoi⁶ yau⁵-se¹ Laai¹-bei² kei⁴-si⁶ foo⁵-nui⁵
4:4) 此外 ， 有些 拉比 歧視 婦女 。

According to Rabbi * regulation/rule afterwards become
Gan¹-gui³ Laai¹-bei² dik¹ kwai¹-ding⁶ hau⁶-loi⁴ sing⁴-wai⁴
根據 拉比 的 規定 (後來 成為

written regulations man best do not with
sing⁴-man⁴ kwai¹-tiu⁴ naam⁴-yan⁴ jui³-ho² bit⁶ gan¹
成文 規條) ， 男人 最好 別 跟

woman talk/converse These regulation/rule [go] so far as to suggest
nui⁵-yan⁴ taam⁴-wa⁶ Je⁵-se¹ kwai¹-ding⁶ sam⁶-ji³ am³-si⁶
女人 談話 。 這些 規定 甚至 暗示

woman not deserve learn God * law
nui⁵-yan⁴ bat¹ pooi³ hok⁶-jaap⁶ Seung⁶-dai³ dik¹ lut⁶-faat³
女人 不 配 學習 上帝 的 律法 。

Samarita married woman especially be regard as unclean
Saat³-ma⁵-lei⁶-a³ foo⁵-yan⁴ yau⁴-kei⁴ bei⁶ si⁶-wai⁴ bat¹-git³
撒馬利亞 婦人 尤其 被 視為 不潔 。

Jesus however did not pay attention to these prejudice and
Ye⁴-so¹ keuk³ moot⁶-yau⁵ lei⁵-wooi⁶ je⁵-se¹ pin¹-gin³ woh⁴
耶穌 卻 沒有 理會 這些 偏見 和

not just/fair * regulation/rule instead public
bat¹ gung¹-ping⁴ dik¹ kwai¹-ding⁶ faan²-yi⁴ gung¹-hoi¹
不 公平 的 規定 ， 反而 公開

teach do a spend/pass[-ing] immoral life
gaau³-do⁶ yat¹-goh³ gwoh³-jeuk⁶ bat¹-do⁶-dak¹ sang¹-woot⁶
教導 一個 過着 不道德 生活

* Samarita married woman even to her reveal
dik¹ Saat³-ma⁵-lei⁶-a³ foo⁵-yan⁴ waan⁴ heung³ ta¹ tau³-lo⁶
的 撒馬利亞 婦人 ， 還 向 她 透露

self is the Messiah John
ji⁶-gei² jau⁶-si⁶ Nei⁴-choi³-a³ Yeuk³-hon⁶-fuk¹-yam¹
自己 就是 彌賽亞 ◦ (約翰福音 4:5-27)

You once with certain with...in mind/heart prejudice *
16 Nei⁵ chang⁴ gan¹ yat¹-se¹ wai⁵-yau⁵ pin¹-gin³ dik¹
你 曾 跟 一些 懷有 偏見的
people among [them] They perhaps frequently
yan⁴ seung¹-chue⁵ ma¹ Ta¹-moon⁴ ya⁵-hui² seung¹-seung⁴
人 相處 嗎? 他們 也許 常常
jeer another MW ethnic group or nation *
jau¹-siu³ ling¹-yat¹ goh³ man¹-juk⁶ waak⁶ gwok³-ga¹ dik¹
嘲笑 另一 個 民族 或 國家的
people use despise/scorn * tone talk about opposite sex
yan⁴ yung⁶ hing¹-mit⁶ dik¹ hau⁴-man⁵ taam⁴-lun⁶ yi⁶-sing³
人, 用 輕蔑 的 口吻 談論 異性,
or look down upon those belong to different
waak⁶ hon³-bat¹-hei² na⁵-se¹ suk⁶-yue¹ bat¹-tung⁴
或 看不起 那些 屬於 不同
financial condition society social group [?] * people
ging¹-jai³ se⁵-wooi² gai¹-chang⁴ dik¹ yan⁴
經濟、社會 階層 的 人。

Christian not in the least agreed with such unwanted
Gei¹-duk¹-to⁴ juet⁶-bat¹ ying⁶-tung⁴ je⁵-moh¹ yiu³-bat¹-dak¹
基督徒 絕不 認同 這麼 要不得
* opinion instead try every possible way eliminate
dik¹ hon³-faat³ faan²-yi⁴ kit³-lik⁶ siu¹-chui⁴
的 看法, 反而 竭力 消除
within [one's] heart all prejudice Acts
sam¹-lei⁵-dik¹ yat¹-chai³ pin¹-gin³ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
心裏的 一切 偏見 ◦ (使徒行傳

We each MW person even/all need
10:34) Ngo⁵-moon⁴ mooi⁵ goh³ yan⁴ do¹ yiu³-yau⁵
我們 每個 人都 要有

Concerning prejudice why Christian must have
16. Gwāan-yū pīn-gin wai^h-sahm-mō Gēi-duk-tòuh bīt-sēui yáuh
關於 偏見, 為甚麼 基督徒 必須 有
courage not just go along with [?] the masses
yúhng-hei bāt fuh-woh daaih-jung
勇氣 不 附和 大眾 ?

courage not follow along with the masses to all
 yung⁵-hei³ bat¹ foo⁶-woh⁴ daai⁶-jung³ dui³ soh²-yau⁵
 勇氣 不 附和 大眾 , 對 所有
 people even/all not keep in mind prejudice
 yan⁴ do¹ bat¹ waai⁴ pin⁻gin³
 人 都 不 懷 偏見 。

17 Because of have courage Jesus also do all one can
 Yau⁴-yue¹ yau⁵ yung⁵-hei³ Ye⁴-so¹ ya⁵ fan⁶-lik⁶
 由於 有 勇氣 , 耶穌 也 奮力
 defend correct worship and God
 wai⁴-woo⁶ jing³-kok³ sung⁴-baai³ woh⁴ Seung⁶-dai³
 維護 正確 崇拜 和 上帝
 people/subjects * cleanness Jesus begin preach
 ji²-man⁴ dik¹ git⁻jing⁶ Ye⁴-so¹ hoi¹-chi² chuen⁴-do⁶
 子民 的 潔淨 。 耶穌 開始 傳道
 soon after go into Jerusalem temple *
 bat⁴-gau² jau²-jun³ Ye⁴-lo⁶-saat⁻laang⁵ sing³-din⁶ dik¹
 不久 , 走進 耶路撒冷 聖殿 的
 range/extent terribly [angry] see merchant and
 faan⁶-wai⁴ haak⁻yin⁴ hon³-gin³ seung¹-yan⁴ woh⁴
 範圍 , 赫然 看見 商人 和
 money changers [?] in there do business Jesus
 dui³-chin⁴-seung¹ joi⁶ na⁵-lui⁵ jo⁶ sang¹-yi³ Ye⁴-so¹
 兌錢商 在 那裏 做 生意 。 耶穌
 be filled with indignation * these greedy * people
 yi⁶-fan⁵-tin⁴-ying¹ ba² je⁵-se¹ taam¹-sam¹ dik¹ yan⁴
 義憤填膺 , 把 這些 貪心 的 人 ,
 together with them use for [?] seek selfish interests *
 lin⁴-tung⁴ ta¹-moon⁴ yung⁶-loi⁴ mau⁴-lei⁶ dik¹
 連同 他們 用來 牟利 的
 thing all/even throw out away/get out John
 dung¹-sai¹ do¹ gon² chut⁻hui³ Yeuk³-hon⁶-fuk¹-yam¹
 東西 都 趕 出去 。 (約翰福音

Jesus * holy temple carry out[-ed] what action
 Yêh-sôu joih sing-dihh chôi-chéui-líuh sahm-mō hàhng-duhng
 17. 耶穌 在 聖殿 採取了 甚麼 行動 ?
 Why
 Waih-sahm-mō
 為甚麼 ?

2:13-17) 到了 耶穌 傳道 工作 的
By [?] Do³-liu⁵ Ye⁴-so¹ Jesus preaching [?] chuen⁴-do⁶ work gung¹-jok³ dik¹ *
 尾聲 , 他 再次 把 做 買賣 的 人
end mei⁵-sing¹ he ta¹ once again * joi³-chi³ ba² do jo⁶ buying & selling * maai⁵-maai⁶ dik¹ people yan⁴
 從 聖殿 趕走 (馬可福音 11:15-18)
from chung⁴ sing³-din⁶ drive away gon²-jau² Ma⁵-hoh²-fuk¹-yam¹ Mark
 耶穌 這樣 做, 肯定 會 令 一些 人
Jesus Ye⁴-so¹ this way je⁵-yeung⁶ do jo⁶ confirm hang²-ding⁶ woi⁵ ling⁶ yat¹-se¹ yan⁴ will make certain people
 猛烈 反對 他 , 可是 他
fierce maang⁵-lit⁶ oppose faan²-dui³ him ta¹ however hoh²-si⁶ he ta¹
 義無反顧 。 為甚麼 ? 因為 耶穌
be duty bound not to turn back yi⁴-mo⁴-faan²-goo³ Why Wai⁶-sam⁶-moh¹ Yan¹-wai⁶ Because Jesus Ye⁴-so¹
 從小 就 把 聖殿 稱為 他 父親
from childhood chung⁴-siu² just * jau⁶ ba² temple sing³-din⁶ call ching¹-wai⁴ his ta¹ father foo⁶-chan¹
 的 家, 這 也 是 他 心裏 的 想法 。
's dik¹ home ga¹ this je⁵ also ya⁵ is si⁶ his ta¹ at heart sam¹-lui⁵ * dik¹ idea/opinion seung²-faat³
 (路加福音 2:49) 聖殿 是 從事 正確
Lo⁶-ga¹-fuk¹-yam¹ Luke Temple Sing³-din⁶ is si⁶ engage in chung⁴-si⁶ jing³-kok³ correct
 崇拜 的 地方 , 玷污 這裏 的
worship sung⁴-baai³ * dik¹ place dei⁶-fong¹ pollute dim³-woo¹ here je⁵-lui⁵ * dik¹
 崇拜 就是 不公 不義 , 是 耶穌
worship sung⁴-baai³ precisely jau⁶-si⁶ unjust bat¹-gung¹ unrighteous is si⁶ Jesus Ye⁴-so¹
 無法 容忍 的 。 耶穌 的 熱心 使 他
unable mo⁴-faat³ tolerate yung⁴-yan² * dik¹ Jesus Ye⁴-so¹ * dik¹ zeal yit⁶-sam¹ cause him si² ta¹
 有 勇氣 做 他 該 做 的 事 。
have yau⁵ courage yung⁵-hei³ do he ta¹ ought to do * dik¹ thing si⁶

18 Today Christian in the same way profound
 Gam¹-tin¹ Gei¹-duk¹-to⁴ tung⁴-yeung⁶ sam¹-sam¹
 今天 基督徒 同樣 深深
 pay close attention to correct * worship and God
 gwaan¹-jue³ jing³-kok³ dik¹ sung⁴-baai³ woh⁴ Seung⁶-dai³
 關注 正確 的 崇拜 和 上帝
 people [?] * cleanness If they know
 ji²-man⁴ dik¹ git³-jing⁶ Yue⁴-gwoh² ta¹-moon⁴ ji¹-do⁶
 子民的 的 潔淨 。 如果 他們 知道
 Christian fellow worker commit[-ed] serious * sin
 Gei¹-duk¹-to⁴ tung⁴-gung¹ faan⁶-liu⁵ yim⁴-jung⁶ dik¹ jui⁶
 基督徒 同工 犯了 嚴重的 的 罪，
 they will not see with only one eye
 ta¹-moon⁴ bat¹-wooi⁵ jang¹-yat¹-jek³-ngaan⁵
 他們 不會 睜一隻眼
 turn a blind eye to instead will courageous * urge
 bai³-yat¹-jek³-ngaan⁵ faan²-yi⁴ woi⁵ yung⁵-gam² dei⁶ huen³
 閉一隻眼 ， 反而 會 勇敢 地 勸
 offend/violate */[have] * person or report [an offender]
 faan⁶ gwoh³ dik¹ yan⁴ waak⁶-je² gui²-bo³
 犯 過 的 人 ， 或者 舉報
 transgression [sins] 1 Corinthians They
 gwoh³-faan⁶ Goh¹-lam⁴-doh¹ Chin⁴-sue¹ Ta¹-moon⁴
 過犯 。 (哥林多前書 1:11) 他們
 will ensure congregation elder already know
 woi⁵ kok³-bo² woi⁶-jung³ jeung²-lo⁵ yi⁵-ging¹ ji¹-do⁶
 會 確保 會眾 長老 已經 知道
 related event Elder will help spirituality [?]
 yau⁵-gwaan¹ si⁶-gin⁶ Jeung²-lo⁵ woi⁵ bong¹-joh⁶ ling⁴-sing³
 有關 事件 。 長老 會 幫助 靈性
 in become sick * person also will carry out
 seung⁶... waan⁶-beng⁶ dik¹ yan⁴ ya⁵ woi⁵ choi²-chui²
 上 患病 的 人 ， 也 會 採取
 action cause Jehovah under * sheep
 hang⁴-dung⁶ si² Ye⁴-woh⁴-wa⁴ sau²-ha⁶ dik¹ yeung⁴
 行動 使 耶和華 手下 的 羊

* keep congregation clean aspect today *
 Joih bóu-chih wuih-jung git-jihng fong-mihn gám-tin dik
 18. 在 保持 會眾 潔淨 方面 ， 今天 的
 Christian possible be going to muster up courage how do
 Gēi-dūk-tòuh hó-nàhng yiu gú-héi-yúhng-hei jám-yeuhng jowh
 基督徒 可能 要 鼓起勇氣 怎樣 做 ?

maintain cleanness James
bo²-chi⁴ git³-jing⁶ Nga⁵-gok³-sue¹
保持 潔淨。(雅各書 5:14, 15)

19 We whether or not should deduce Jesus
Ngho⁵-moon⁴ si⁶-fau² ying¹-goi¹ tui¹-duen³ Ye⁴-so¹
我們 是否 應該 推斷 耶穌

once do all one can eliminate society in universal/general
chang⁴ fan⁵-lik⁶ siu¹-chui⁴ se⁵-wooi² seung⁶... po²-pin³
曾 奮力 消除 社會 上 普遍

* not just/fair appearance * Jesus round about
dik¹ bat¹ gung¹-ping⁴ yin⁶-jeung⁶ ne¹ Ye⁴-so¹ jau¹-wai⁴
的 不 公平 現象 呢? 耶穌 周圍

indeed there are many not just/fair * thing His
dik¹-kok³ yau⁵ hui²-doh¹ bat¹ gung¹-jing³ dik¹ si⁶ Ta¹-dik¹
的確 有 許多 不 公正 的事。他的

native land by nations [?] invade & occupy Jew by
jo²-gwok³ bei⁶ ngoi⁶-bong¹ cham¹-jim³ Yau⁴-taai³-yan⁴ bei⁶
祖國 被 外邦 侵佔, 猶太人 被

Roman bully & oppress Roman not only send
Loh⁴-ma⁵-yan⁴ hei¹-aat³ Loh⁴-ma⁵ bat¹-daan⁶ paai³-liu⁵
羅馬人 欺壓。羅馬 不但 派了

a MW formidable * army garrison/defend the locality
yat¹ ji¹ keung⁴-daai⁶ dik¹ gwan¹-dui⁶ jue³-sau² dong¹-dei⁶
一支 強大 的 軍隊 駐守 當地,

moreover levy/impose very heavy * taxes [go] so far as to
yi⁴-che² jing¹-sau¹ han² chung⁵... dik¹ sui³ sam⁶-ji³
而且 徵收 很 重 的 稅, 甚至

19, 20. First * Jesus * day some what
Gaap Joih Yèh-sōu dik yaht-jí yáuh-sē sahm-mō
(甲) 在 耶穌 的 日子 有些 甚麼

injustice * thing Jesus face what pressure Second
bāt-gūng-jing dik sih Yèh-sōu mihn-deui sahm-mō aat-lihk Yuht
不公正 的事? 耶穌 面對 甚麼 壓力? (乙)

Why Christian refuse to get involved [in] politics and
Waih-sahm-mō Gēi-dük-tòuh kéuih-jyuh gaai-yahp jing-jih wòh
為甚麼 基督徒 拒絕 介入 政治 和

violence conflict Due to hold fast to neutrality they
bouh-lihk chūng-daht Yàuh-yū gin-sáu jūng-lahp tā-mùhn
暴力 衝突? 由於 堅守 中立, 他們

obtain/win * one reward is what
wòh-dāk dik yat-go jéung-séung sih sahm-mō
獲得 的 一個 獎賞 是 甚麼?

meddle Jew * religious activity
gon¹-yue⁶ Yau⁴-taai³-yan⁴ dik¹ jung¹-gaa³ woot⁶-dung⁶ 。
干預 猶太人 的 宗教 活動 。

It's no wonder in Jesus /'s day many people all/even
Naan⁴-gwaai³ joi⁶ Ye⁴-so¹ dik¹ yat⁶-ji² hui²-doh¹ yan⁴ do¹
難怪 在 耶穌 的 日子， 許多 人 都

hope he participate in politics general affairs
hei¹-mong⁶ ta¹ chaam¹-yue⁵ jing³-ji⁶ si⁶-mo⁶ 。
希望 他 參與 政治 事務 。

John To cope with this kind of
Yeuk³-hon⁶-fuk¹-yam¹ Yiu³ ying³-foo⁶ je⁵-jung²
(約翰福音 6:14, 15) 要 應付 這種

situation Jesus in the same way need courage
ching⁴-sai³ Ye⁴-so¹ tung⁴-yeung⁶ yiu³-yau⁵ yung⁵-hei³
情勢， 耶穌 同樣 要有 勇氣 。

Jesus say his kingdom not be part of
Ye⁴-so¹ suet³ ta¹-dik¹ wong⁴-gwok³ bat¹ suk⁶-yue¹
20 耶穌 說 他的 王國 不 屬於

this world He set a good example teach
je⁵-goh³ sai³-gaai³ Ta¹ yi⁵-san¹-jok³-jak¹ gaa³-do⁶
這個 世界 。 他 以身作則， 教導

disciple must be absorbed proclaim God
moon⁴-to⁴ yiu³ juen¹-sam¹ chuen⁴-gong² Seung⁶-dai³
門徒 要 專心 傳講 上帝

kingdom * good news don't! be drawn into
wong⁴-gwok³ dik¹ ho² siu¹-sik¹ bat¹-yiu³ guen²-yap⁶
王國 的 好 消息， 不要 捲入

then & there * political conflict John
dong¹-yat⁶ dik¹ jing³-ji⁶ chung¹-dat⁶ Yeuk³-hon⁶-fuk¹-yam¹
當日 的 政治 衝突 。（ 約翰福音

Mob come arrest him * time
Bo⁶-to⁴ loi⁴ dai⁶-bo⁶ ta¹ dik¹ si⁴-hau⁶
17:16; 18:36) 暴徒 來 逮捕 他的 時候，

Jesus then/just Christian * neutral to disciple
Ye⁴-so¹ jau⁶ Gei¹-duk¹-to⁴ dik¹ jung¹-lap⁶ kap¹ moon⁴-to⁴
耶穌 就 基督徒 的 中立 給 門徒

supply/fix/apply[-ed] unforgettable * a lesson Peter one
seung⁶-liu⁵... naan⁴-mong⁴ dik¹ yat¹ foh³ Bei²-dak¹ yat¹
上了 難忘 的 一 課。 彼得 一

time be impetuous pull out sword cut wound [-ed] a
si⁴ chung¹-dung⁶ bat⁶ gim³ ham² seung¹ liu⁵ yat¹-goh³
時 衝動， 拔 劍 砍 傷 了 一個

man Mob be going to harm * is God
 naam⁴-ji² Bo⁶-to⁴ yiu⁵ seung¹-hoi⁶ dik¹ si⁶ Seung⁶-dai³
 男子。暴徒 要 傷害 的是 上帝

* son he simply is innocent * therefore people
 dik¹ yi⁴-ji² ta¹ gan¹-boon² si⁶ mo⁴-goo¹ dik¹ soh²-yi⁵ yan⁴
 的 兒子, 他 根本 是 無辜 的, 所以 人

very easy just will agree with Peter /s
 han² yung⁴-yi⁶ jau⁶ wooi⁵ ying⁶-tung⁴ Bei²-dak¹ dik¹
 很 容易 就 會 認同 彼得 的

way of doing things think that evening [?] use violence also
 jo⁶-faat³ gok³-dak¹ dong¹-maan⁵ si²-yung⁶ bo⁶-lik⁶ ya⁵
 做法 , 覺得 當晚 使用 暴力 也

reasonable & fair However Jesus immediately *for
 hap⁶-ching⁴-hap⁶-lei⁵ Hoh²-si⁶ Ye⁴-so¹ dong¹-ha⁶ wai⁶
 合情合理 。 可是 , 耶穌 當下 為

follow him * people fix/set[-ed] an until now
 gan¹-chui⁴ ta¹ dik¹ yan⁴ ding⁶-liu⁵ yat¹-goh³ ji³-gam¹
 跟隨 他的 人 定了 一個 至今

still/yet be applicable * standard * sword take back
 ying⁴-yin⁴ sik¹-yung⁶ dik¹ jun²-jak¹ Ba² gim³ sau¹-wooi⁴
 仍然 適用 的 準則 : “把 劍 收回

original place All take/hold sword * all will die *
 yuen⁴-chue³ Faan⁴ na⁴ gim³ dik¹ do¹ wooi⁵ sei² joi⁶
 原處 ! 凡 拿 劍 的, 都 會 死 在

sword */under Matthew That very day
 gim³ ha⁶ Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹ Dong¹-yat⁶
 劍 下 ” (馬太福音 26:51-54) 當日

follow Christ * people need courage */[so that?]
 gan¹-chui⁴ Gei¹-duk¹ dik¹ yan⁴ yiu³-yau⁵ yung⁵-hei³ choi⁴
 跟隨 基督 的 人 要有 勇氣 才

can hold fast to peace * standpoint today *
 nang⁴ gin¹-sau² woh⁴-ping⁴ dik¹ lap⁶-cheung⁴ gam¹-tin¹ dik¹
 能 堅守 和平 的 立場 , 今天 的

Christian also the same Due to Christian
 Gei¹-duk¹-to⁴ ya⁵ yat¹-yeung⁶ Yau⁴-yue¹ Gei¹-duk¹-to⁴
 基督徒 也 一樣 。 由於 基督徒

hold fast to neutrality modern times countless * warfare
 gin¹-sau² jung¹-lap⁶ yin⁶-doi⁶ mo⁴-so³ dik¹ jin³-jang¹
 堅守 中立 , 現代 無數 的 戰爭 、

massacre riot and violent event all with them
 to⁴-saat³ bo⁶-luen⁶ woh⁴ bo⁶-lik⁶ si⁶-gin⁶ do¹ gan¹ ta¹-moon⁴
 屠殺 、 暴亂 和 暴力 事件 都 跟 他們

having nothing to do with * these thing in they are
 mo⁴-gwaan¹ Joi⁶ je⁵-se¹ si⁶ seung⁶... ta¹-moon⁴ si⁶
 無關。在這些事上，他們是
 completely clean [?] * */so that this is they
 ching¹-ching¹-baak⁶-baak⁶ dik¹ yi⁴ je⁵ si⁶ ta¹-moon⁴
 清清白白的，而這是他們
 show/display courage what one has gained * reward
 biu²-yin⁶ yung⁵-hei³ soh²-dak¹ dik¹ jeung²-seung²
 表現勇氣所得的獎賞
 one of
 ji¹-yat¹
 之一。

Courageous * Cope with Opposition
Yung⁵-gam² Dei⁶ Ying³-foo⁶ Faan²-dui³
勇敢 地 應付 反對

Jehovah * only-begotten son beforehand clear
 Ye⁴-woh⁴-wa⁴ dik¹ duk⁶-sang¹-ji² yue⁶-sin¹ ching¹-choh²
 21 耶和華的獨生子預先清楚
 know he * on earth will suffer fierce *
 ji¹-do⁶ ta¹ joi⁶ dei⁶-seung⁶ wooi⁵ jo¹-sau⁶ maang⁵-lit⁶ dik¹
 知道，他在地上會遭受猛烈的
 opposition Isaiah His life
 faan²-dui³ Yi⁵-choi³-a³-sue¹ Ta¹-dik¹ sang¹-ming⁶
 反對。(以賽亞書 50:4-7) 他的生命
 many times receive/get threat this/MW chapter beginning
 doh¹-chi³ sau⁶-do³ wai¹-hip³ boon² jeung¹ hoi¹-tau⁴
 多次受到威脅，本章開頭

First Jesus face most severe * test/trial
 Gaap Yeh-sōu mihn-deui jeui yihm-jeun dik háau-yihm
 21, 22. (甲) 耶穌面對最嚴峻的考驗
 before receive what help Second Jesus experience[-ed]
 ji¹-chihn dāk-dou sahm-mō bōng-joh Yuht Yeh-sōu gāng-lihk-liuh
 之前，得到甚麼幫助？(乙) 耶穌經歷了
 what thing make known he */to last/final still courage
 sahm-mō sih biu-mihng tā dou jeui-hauh yihng-yihn yuhng-hei
 甚麼事，表明他到最後仍然勇氣
 100%/to be full of
 sahp-jūk
 十足？

describe * is most severe * one time Jesus
miu⁴-sut⁶ dik¹ si⁶ jui³ yim⁴-jun³ dik¹ yat¹ chi³ Ye⁴-so¹
描述 的 是 最 嚴峻 的 一 次 。 耶 穌

how * such dangerous * circumstances under
jam²-yeung⁶ joi⁶ je⁵-moh¹ ngai⁴-him² dik¹ ching⁴-fong³ ha⁶
怎 樣 在 這 麼 危 險 的 情 況 下

maintain courage * Mob come arrest Jesus
bo²-chi⁴ yung⁵-hei³ ne¹ Bo⁶-to⁴ loi⁴ dai⁶-bo⁶ Ye⁴-so¹
保 持 勇 氣 呢 ？ 暴 徒 來 逮 捕 耶 穌

before he */be at do/doing what * He earnest -ly
ji¹-chin⁴ ta¹ joi⁶ jo⁶ sam⁶-moh¹ ne¹ Ta¹ yit⁶-chit³ dei⁶
之 前 ， 他 在 做 甚 麼 呢 ？ 他 熱 切 地

to Jehovah pray Jehovah have what
heung³ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ to²-go³ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ yau⁵ sam⁶-moh¹
向 耶 和 華 禱 告 。 耶 和 華 有 甚 麼

reaction * Bible tell us Jesus
faan²-ying³ ne¹ Sing³-ging¹ go³-so³ ngoh⁵-moon⁴ Ye⁴-so¹
反 應 呢 ？ 聖 經 告 訴 我 們 ， 耶 穌

get & receive [?] respectful hearing [?] Hebrews
dak¹-mung⁴ sui⁴-ting¹ Hei¹-baak³-loi⁴-sue¹
“ 得 蒙 垂 聽 ” 。 (希 伯 來 書 5:7)

Jehovah send [-ed] an angel from in heaven [?]
Ye⁴-woh⁴-wa⁴ paai³-liu⁵ yat¹-goh³ tin¹-si³ chung⁴ tin¹-seung⁶
耶 和 華 派 了 一 個 天 使 從 天 上

appear to this courageous * son add
hin²-yin⁶ kap¹ je⁵-goh³ yung⁵-gam² dik¹ yi⁴-ji² ga¹-tim¹
顯 現 ， 給 這 個 勇 敢 的 兒 子 加 添

power Luke
lik⁶-leung⁶ Lo⁶-ga¹-fuk¹-yam¹
力 量 。 (路 加 福 音 22:42, 43)

Jesus receive/get strengthen after not long just to
Ye⁴-so¹ sau⁶-do³ keung⁴-fa³ hau⁶ bat¹-gau² jau⁶ dui³
22 耶 穌 受 到 強 化 後 不 久 ， 就 對

apostle say */get up we walk/go [suggestion]
si³-to⁴ suet³ Hei²-loi⁴ ngoh⁵-moon⁴ jau² ba⁶
使 徒 說 ： “ 起 來 ， 我 們 走 吧 。”

Matthew Please consider these MW
Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹ Ching² seung²-seung² je⁵ gui³
(馬 太 福 音 26:46) 請 想 想 這 句

words reflect */out how great * courage Jesus
wa⁶ faan²-ying² chut¹ doh¹-daai⁶ dik¹ yung⁵-hei³ Ye⁴-so¹
話 反 映 出 多 大 的 勇 氣 。 耶 穌

know perfectly well once arrived at [?] must go to * place he
 ming⁴-ji¹ do³-liu⁵ yiu³ hui³ dik¹ dei⁶-fong¹ ta¹
 明知 到了 要 去 的 地方，他
 will ask mob let off/let go his friend after[wards]
 woi⁵ giu³ bo⁶-to⁴ fong³-gwoh³ ta¹-dik¹ pang⁴-yau⁵ ji¹-hau⁶
 會 叫 暴徒 放過 他的 朋友，之後
 friend all/without exception will abandon him */and go he
 pang⁴-yau⁵ chuen⁴-do¹ woi⁵ se² ta¹ yi⁴ hui³ ta¹
 朋友 全都 會 捨 他 而 去，他
 must alone face most hardship * test
 yiu³ duk⁶-ji⁶ min⁶-dui³ jui³ gaan¹-san¹ dik¹ haau²-yim⁶
 要 獨自 面對 最 艱辛 的 考驗。

Although this way he still say We
 Sui¹-yin⁴ je⁵-yeung⁶ ta¹ ying⁴-yin⁴ suet³ Ngoh⁵-moon⁴
 雖然 這樣，他 仍然 說：“ 我們
 go/walk [suggestion] Jesus alone face illegal
 jau² ba⁶ Ye⁴-so¹ duk⁶-ji⁶ min⁶-dui³ bat¹-hap⁶-faat³
 走 吧”。耶穌 獨自 面對 不合法、
 unjust * court hearing he be ridicule suffer
 bat¹-gung¹-jing³ dik¹ sam²-sun³ ta¹ bei⁶ gei¹-jau¹ sau⁶
 不公正 的 審訊，他 被 譏嘲，受
 cruel torture finally suffer all kinds of pain *
 huk⁶-ying⁴ jui¹-hau⁶ sau⁶-jun⁶ tung³-foo² joi⁶
 酷刑， 最後 受盡 痛苦，在
 torture stake on meet with death Jesus
 foo²-ying⁴-chue⁵ seung⁶... sei²-hui³ Ye⁴-so¹
 苦刑柱 上 死去 耶穌
 from start to finish even harbour courage face these
 ji⁶-chi²-ji³-jung¹ do¹ wai⁴-jeuk⁶ yung⁵-hei³ min⁶-dui³ je⁵-se¹
 自始至終 都 懷着 勇氣 面對 這些
 suffering
 foo²-naan⁶
 苦難。

Jesus show/display * is reckless courage
 Ye⁴-so¹ biu²-yin⁶ dik¹ si⁶ pat¹-foo¹-ji¹-yung⁵ ma¹
 23 耶穌 表現 的 是 匹夫之勇 嗎？
 Doesn't reckless courage simply cannot with true
 Bat¹-si⁶ pat¹-foo¹-ji¹-yung⁵ gan¹-boon² bat¹-nang⁴ gan¹ jan¹
 不是， 匹夫之勇 根本 不能 跟 真
 courage confuse with each other [?] In fact Jesus
 yung⁵-hei³ wan⁶-wai⁴-yat¹-taam⁴ Si⁶-sat⁶-seung⁶ Ye⁴-so¹
 勇氣 混為一談。 事實上， 耶穌

teach disciple [imperative] cautious/careful encounter
 gaau³-do⁶ moon⁴-to⁴ yiu³ gan⁷-san⁶ yue⁶-do³
 教導 門徒 要 謹慎， 遇到
 danger should avoid the better to be able to continue
 ngai⁴-him² jau⁶-yiu³ bei⁶-hoi¹ ho² nang⁴ gai³-juk⁶
 危險 就要 避開， 好 能 繼續
 carry out God * will Matthew
 jun¹-hang⁴ Seung⁶-dai³ dik¹ ji²-yi³ Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹
 遵行 上帝 的 旨意。(馬太福音

However Jesus know this time is definitely
 Yin⁴-yi⁴ Ye⁴-so¹ ji¹-do⁶ je⁵ chi³ si⁶ juet⁶
 4:12; 10:16) 然而， 耶穌 知道 這次 是 絕

not can avoid * he very much clearly understand
 bat¹ hoh²-yi⁵ bei⁶-hoi¹ dik¹ ta¹ han² ching¹-choh²
 不 可以 避開 的， 他 很 清楚

God * will is what Jesus determined
 Seung⁶-dai³ dik¹ ji²-yi³ si⁶ sam⁶-moh¹ Ye⁴-so¹ kuet³-sam¹
 上帝 的 旨意 是 甚麼。 耶穌 決心

hold fast to loyalty therefore march forward courageously face up to
 gin¹-sau² jung¹-yi⁶ yan¹-chi² yung⁵-wong⁵-jik⁶-chin⁴ jip³-sau⁶
 堅守 忠義， 因此 勇往直前， 接受

trial/test
 haau²-yim⁶
 考驗。

Jesus * disciple also brave * follow
 Ye⁴-so¹ dik¹ moon⁴-to⁴ ya⁵ yung⁵-gam² dei⁶ gan¹-chui⁴
 24 耶穌 的 門徒 也 勇敢 地 跟隨

their lord Jesus * footstep [?] this way *
 ta¹-moon⁴-dik¹ jue² Ye⁴-so¹ dik¹ geuk³-jung¹ je⁵-yeung⁶ dik¹
 他們的 主 耶穌 的 腳蹤， 這樣 的

example too numerous to mention individually Many Christian
 lai⁶-ji² bat¹-sing¹-mooi⁴-gui² Hui²-doh¹ Gei¹-duk¹-to⁴
 例子 不勝枚舉！ 許多 基督徒

Jesus face danger life receive/suffer threat *
 Yèh-sōu mihn-deui ngàih-hím sāng-mihng sauh wāi-hip dik
 23. 耶穌 面對 危險、 生命 受 威脅 的

time he * way of doing things why isn't
 sih-hauh tā dik jough-faat waih-sahm-mō bāt-sih
 時候， 他 的 做法 為甚麼 不是

reckless courage
 pāt-fū-jī-yúhng
 匹夫之勇？

face ridicule persecution arrest put in prison
 min⁶-dui³ gei¹-jaau¹ bik¹-hoi⁶ dai⁶-bo⁶ gaam¹-gam³
 面對 譏嘲、迫害、逮捕、監禁、

cruel torture [go] so far as to death also can hold fast to
 yim⁴-ying⁴ sam⁶-ji³ sei²-mong⁴ ya⁵ nang⁴ gin¹-sau²
 嚴刑，甚至死亡，也能堅守

position not in the least waver/vacillate Imperfect *
 lap⁶-cheung⁴ ho⁴-bat¹ dung⁶-yiu⁴ Bat¹-yuen⁴-mei⁵ dik¹
 立場，毫不動搖。不完美的

mortal man from where receive such great *
 faan⁴-yan⁴ chung⁴ na⁵-lui⁵ dak¹-do³ je⁵-moh¹ daai⁶ dik¹
 凡人從哪裏得到這麼大的

courage * Obviously isn't stem from them
 yung⁵-hei³ ne¹ Hin²-yin⁴ bat¹-si⁶ chut¹-yue¹ ta¹-moon⁴
 勇氣呢？顯然不是出於他們

self * Just as Jesus receive God *
 ji⁶-gei² dik¹ Jing³-yue⁴ Ye⁴-so¹ dak¹-do³ Seung⁶-dai³ dik¹
 自己的。正如耶穌得到上帝的

help he * disciple in the same way receive
 bong¹-joh⁶ ta¹ dik¹ moon⁴-to⁴ tung⁴-yeung⁶ dak¹-do³
 幫助，他的門徒同樣得到

God * help Philippians
 Seung⁶-dai³ dik¹ bong¹-joh⁶ Fei⁴-laap⁶-bei²-sue¹
 上帝的幫助。（腓立比書 4:13）

Therefore you need not be anxious/worry future will
 Yan¹-chi² nei⁵ mo⁴-sui¹ daam¹-sam¹ mei⁶-loi⁴ wooi⁵
 因此，你無須擔心未來會

how Provided you determined hold fast to loyal & righteous
 jam²-yeung⁶ Ji²-yiu³ nei⁵ kuet³-sam¹ gin¹-sau² jung¹-yi⁶
 怎樣。只要你決心堅守忠義，

Jehovah just will give you necessary * courage
 Ye⁴-woh⁴-wa⁴ jau⁶ wooi⁵ kap¹ nei⁵ soh²-sui¹ dik¹ yung⁵-hei³
 耶和華就會給你所需的勇氣。

Must continue from we * leader Jesus
 Yiu³ gai³-juk⁶ chung⁴ ngoh⁵-moon⁴ dik¹ ling⁵-jau⁶ Ye⁴-so¹
 要繼續從我們的領袖耶穌

Why we can firmly believe self be able to
 Wai-sahm-mō ngoh-mūhn hó-yih kok-seun jih-géi nàhng-gau
 24. 為甚麼我們可以確信自己能够

have courage cope with any test/trial
 yáuh yúhng-hei ying-fuh yahm-hòh háau-yihm
 有勇氣應付任何考驗？

* establish * example obtain power Jesus
 soh² lap⁶ dik¹ bong²-yeung⁶ wok⁶-dak¹ lik⁶-leung⁶ Ye⁴-so¹
 所 立 的 榜 樣 獲 得 力 量 。 耶 穌
 say Be going to muster up courage */come I already
 suet³ Yiu⁵ goo²-hei²-yung⁵-hei³ loi⁴ Ngoh⁵ yi⁵-ging¹
 說 : “ 要 鼓 起 勇 氣 來 ! 我 已 經
 conquer[-ed] world John
 jin³-sing³-liu⁵ sai³-gaai³ Yeuk³-hon⁶-fuk¹-yam¹
 戰 勝 了 世 界 ” (約 翰 福 音 16:33)

You Can How Follow Jesus
 Nei⁵ Hoh²-yi⁵ Jam²-yeung⁶ Gan¹-chui⁴ Ye⁴-so¹
 你 可 以 怎 樣 跟 隨 耶 穌 ?

- If other people be hostile to you proclaim * truth
 Ga²-yue⁴ bit⁶-yan⁴ dik⁶-si⁶ nei⁵ chuen⁴-gong² dik¹ jan¹-lei⁵
 • 假 如 別 人 敵 視 你 傳 講 的 真 理 ,
 consider Jesus * example can
 seung²-seung² Ye⁴-so¹ dik¹ bong²-yeung⁶ hoh²-yi⁵
 想 想 耶 穌 的 榜 樣 可 以
 how help you courageous speak
 jam²-yeung⁶ bong¹-joh⁶ nei⁵ yung⁵-gam² faat³-yin⁴
 怎 樣 幫 助 你 勇 敢 發 言 ?

John
 Yeuk³-hon⁶-fuk¹-yam¹
 (約 翰 福 音 8:31-59)

- Why we not in the least ought to because
 Wai⁶-sam⁶-moh¹ ngoh²-moon⁴ juet⁶-bat¹ goi¹ yan¹
 • 為 甚 麼 我 們 絕 不 該 因
 be afraid of Satan and he * wicked spirit * shrink back
 hoi⁶-pa³ Saat³-daan⁶ woh⁴ ta¹ dik¹ che⁴-ling⁴ yi⁴ tui³-suk¹
 害 怕 撒 但 和 他 的 邪 靈 而 退 縮 ,
 not dare to help other people Matthew
 bat¹-gam² bong¹-joh⁶ bit⁶-yan⁴ Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹
 不 敢 幫 助 別 人 ? (馬 太 福 音

Mark
 Ma⁵-hoh²-fuk¹-yam¹
 8:28-34; 馬 可 福 音 1:23-28)

Why we should be ready & willing [to]
Wai⁶-sam⁶-moh¹ ngoh⁵-moon⁴ ying¹-goi¹ gam¹-yuen⁶

- 為甚麼 我們 應該 甘願
risk[-ing] suffer persecution * danger to suffer
mo⁶-jeuk⁶ sau⁶ bik¹-hoi⁶ dik¹ ngai⁴-him² heung³ sau⁶
冒着 受 迫害 的 危險, 向 受
oppression * people display/show compassion *
aat³-bik¹ dik¹ yan⁴ biu²-yin⁶ lin⁴-man⁵ ne¹
壓迫 的 人 表現 憐憫 呢?

John
Yeu³-hon⁶-fuk¹-yam¹
(約翰福音 9:1, 6, 7, 22-41)

Jesus place hopes on future this how help him
Ye⁴-so¹ gei³-mong⁶ mei⁶-loi⁴ je⁵ jam²-yeung⁶ bong¹-joh⁶ ta¹

- 耶穌 寄望 未來, 這 怎樣 幫助 他
face trial/test God give you *
min⁶-dui³ haau²-yim⁶ Seung⁶-dai³ chi³-kap¹ nei⁵ dik¹
面對 考驗? 上帝 賜給 你的
hope how enable your courage greatly increase
hei¹-mong⁶ jam²-yeung⁶ si² nei⁵ yung⁵-hei³ daai⁶ jang¹
希望 怎樣 使你 勇氣 大增?

John Hebrews
Yeu³-hon⁶-fuk¹-yam¹ Hei¹-baak³-loi⁴-sue¹
(約翰福音 16:28; 17:5; 希伯來書 12:2)

[ordinal] Page * Picture
Dai⁶ Yip⁶ Dik¹ To⁴-pin³
[第 39 頁 的 圖片]

Many young * Christian brave * with
Hui²-doh¹ nin⁴-hing¹ dik¹ Gei¹-duk¹-to⁴ yung⁵-gam² dei⁶ gan¹
許多 年輕 的 基督徒 勇敢 地 跟
other people talk about self * faith
bit²-yan⁴ taam⁴-lun⁶ ji⁶-gei² dik¹ sun³-yeung⁵
別人 談論 自己 的 信仰

[ordinal] Page * Picture
Dai⁶ Yip⁶ Dik¹ To⁴-pin³
[第 42 頁 的 圖片]

I precisely [am]
Ngoh⁵ jau⁶-si⁶
“ 我 就是 ”

[ordinal] Page * Picture
Dai⁶ Yip⁶ Dik¹ To⁴-pin³
[第 44 頁 的 圖片]

Jehovah Witness meet with persecution also courageous
Ye⁴-woh⁴-wa⁴ Gin³-jing³-yan⁴ jo¹-yue⁶ bik¹-hoi⁶ ya⁵ yung⁵-gam²
耶和華 見證人 遭遇 迫害 也 勇敢
fearless
mo⁴-wai³
無畏